**Комплексное задание 1 уровня**

**Задание №2 «Перевод профессионального текста»** (Всего 10 баллов)

**Задача №2.1 Выполнить письменный перевод текста, включающего профессиональную лексику, с иностранного языка на русский при помощи словаря.**

February 14, 2017

Mr. Ivanov,

Chief Executive,

JSC Kholod Oborudovanie,

15 Sacco and Vatsetti St.

Saratov, Russia 41056

Dear Sir,

We inform you that our meat production combine is about to increase the manufacturing capacity. So we are planning to attach the cold store to the south side of the building. You can enter it through the main building. The assembling of the cold store is made on piles.

Main information

The chamber is for cooling of beef sides. The temperature of load supply = +10 C. The pilling height of load = 3.5 m. The temperature in the cold store = - 3 C. The chamber sizes: width - 5 m, length - 5 m, height - 6 m. Wall material: reinforced concrete, thickness - 200 mm.

The isolation material: expanded polystyrene. The heat insulation thickness: 200 mm.

In this regard, we are planning to buy compressor-condenser unit at your Company.

We ask you, in perhaps short terms, to make calculations and to offer us the brand of the unit demanded for the cold store. We also ask you to send the form of the contract for obtaining supplies of your products and assembly operations.

We look forward to hearing from you

Yours faithfully,

Mr. D. Peterson,

Chief Executive,

Prom Mash

**Задача №2.2 Письменно ответить на вопросы по тексту на русском языке.**

Questions to the text

1. What production facility should be built and operated?
2. What are the dimensions of the cold store: width, length, height?
3. What equipment is needed to maintain the correct temperature in the cold store?

**Критерии оценивания:**

Задача №2.1 (Максимальный балл – 7 баллов)

1. Качество письменной речи – 0-5 балла

2. Грамотность – 0-2 балла

Задача №2.2 (Максимальный балл – 3 балла)

1. Глубина понимания текста – 0-3 балла

**Комплексное задание 1 уровня**

**Задание №2 «Перевод профессионального текста»** (Всего 10 баллов)

**Задача №2.1 Выполнить письменный перевод текста, включающего профессиональную лексику, с иностранного языка на русский при помощи словаря.**

Herrn Iwanow 14.02.2017

Generaldirektor der Holod-Oborudowanije AG

Sakko-i-Wanzetti-Straße 15

410056 Saratow

Russland

Sehr geehrter Herr Iwanow!

Wir informieren Sie darüber; dass unser Fleischkombinat die Absicht hat; das Produktionspotenzial zu steigern. In diesem Zusammenhang ist der Anbau des Abkühlraumes von der Südseite vorhandenen Gebäudes geplant. Der Eingang in den Abkühlraum wird aus dem Hauptgebäude realisiert. Die Montage des Abkühlraumes wird auf Stelzen gemacht.

Abkühlraumhauptangaben.

Der Abkühlraum ist für die Abkühlung von Rinderhälften geeignet. Einlagerungstemperatur = +10°С. Stapelhöhe 3.5 m. Raumtemperatur = - 3°С. Raumgröße: Breite 5 m., Länge 5 m., Höhe 6 m. Mauerstoff: Stahlbeton, Dicke 200 mm.

Isolierstoff: schaumbares Polystyrol. Warmedämmungsdicke: 200 mm.

In diesem Zusammenhang planen wir den Ankauf bei Ihrer Firma eine Kondensatoreinheit.

Wir bitten Sie so bald als möglich Berechnungen machen und notwendige Kondensatoreinheitmarke anbieten. Wir bitten Sie auch ein Vertragformblatt für den Produktionsbezug und für die Ausführung von Montagearbeiten senden.

Mit freundlichen Grüßen

D. Peterson

Generaldirektor

Prommasch AG

**Задача №2.2 Письменно ответить на вопросы по тексту на русском языке.**

Fragen zum Text

1. Was für einen Gegenstand muss gebaut werden und in den Betrieb gesetzt werden?
2. Nennen Sie Abkühlraumabmessungen: Breite, Länge, Höhe.
3. Welche Ausrüstung ist für die Unterhaltung notwendiger Temperatur nötig?

**Критерии оценивания:**

Задача №2.1 (Максимальный балл – 7 баллов)

1. Качество письменной речи – 0-5 балла

2. Грамотность – 0-2 балла

Задача №2.2 (Максимальный балл – 3 балла)

1. Глубина понимания текста – 0-3 балла